



# 覺海慈航度香江（續）

## Crossing Hong Kong on the Ship of Compassion in the Sea of Awakening (continued)

宣公上人事蹟編輯委員會新編

馬來西亞翻譯小組 英譯

比丘尼恒青 修訂

A New Edition by the Committee for the Publication of  
Venerable Master Hsuan Hua's Biography  
English Translated by Malaysia Translation Team  
Revised by Bhikshuni Heng Ching

### 44. 少年弟子

#### (7) 開眼徒弟

在現實生活中，常常會看到有的人目盲，或有目無見。有的人卻又可以看出佛菩薩、神鬼、前生等凡聖不同的境界？這是真的嗎？

上人的弟子中，東北就有十幾個能夠看到佛菩薩、鬼神等不同的境界；香港也有。上人有一個香港小徒弟，可以在定中看到過去生的情況，有時上人會讓她入定觀察問題，有時會讓她講入定的經驗。

上人自述：

我在東北，有十幾個弟子都能看見佛菩薩、鬼神；香港也有，我很少叫他們對大家講。為什麼呢？因為香港那個地方很複雜；人大多數不相信真的，喜歡跟著

### 44. Young Disciples

#### (7) Disciples with "Opened Eyes"

In real life, it is often seen that some people are blind or have no vision. Some people can see Buddhas and Bodhisattvas, spirits and ghosts, past lives and more in different states. Is this true?

Among the Venerable Master's disciples, there were more than a dozen in the Northeast China who in different states could see Buddhas, Bodhisattvas, spirits and ghosts. He also had disciples like them in Hong Kong. The Venerable Master had a young Hong Kong disciple who could see past lives in meditation. Sometimes the Master would let her observe problems in meditation, and sometimes let her talk about her experiences in meditation.

#### **The Venerable Master's words:**

I had a dozen disciples who could see Bodhisattvas, demons, and spirits in Manchuria. There were some in Hong Kong too. But I rarely allowed them to let people know. Why? Because the social environment of Hong Kong was quite complicated, most people did not believe in truth and loved to follow the false. When you tell the truth, they do not believe in you but agree with you when you lie. These people could not tell true from false, especially those who

假的跑。你講真的，他說那是假的；你講假的，他說那是真的，真假不分。尤其一些自作聰明的人，更是顛倒是非。為什麼有人眼瞎？為什麼人有眼睛？為什麼又有人看見凡聖不同的境界？這都是往昔的修行。能看見凡聖不同的境界，這樣的人多數是在前生，或者再前生修過四十二手眼。因為修四十二手眼，就能得到千手千眼；雖然沒有正式得到千手千眼，但是也能看見凡聖不同的境界。為什麼眼睛很好，因為在前生香花點燈供佛，眼睛也明亮；為什麼瞎眼呢？就因為什麼也不相信。人家說看見東西了，他就說：

「那是假的，沒有這麼回事！」以後就什麼也看不見，這個果報很不可思議。

#### 【後記】譚果式居士敘述：

蔡果夙真的有善根，也許是她過去生中的修行，她能夠入定。有一天我們打佛七，坐下念阿彌陀佛聖號十到十五分鐘，然後是默念打坐，直到法師敲磬，大家才起立經行，果夙沒起身，有人要去推她，師父說：「不要推她，不要碰她。」她入定半小時左右。師父如果不敲磬，她可以一直坐在定中。果夙能夠看到過去生的情況，師父有時會讓她講她的經驗，有時會讓她入定觀察別人的問題。



宣公上人和少年弟子  
The Venerable Master Hua and Young Disciples

think they are clever and incorrigibly turn facts upside down. Why do some people go blind? Why do others have eyesight? Or, why do people with good eyes not see the spiritual realm while others see different worlds? Those are the results of their past life's cultivation. Most of those who could see different worlds practiced the Forty-two Hands and Eyes in their past lives. Practicing the Forty-two Hands and Eyes allows one to attain a thousand hands and eyes. Even some who do not obtain the Forty-two Hands and Eyes could have the ability to see different worlds. Why do some people have good vision or good eyesight? It is because they have offered incense, flowers and candles to the Buddhas in their past lives, so they have acquired bright eyes. Why are some people blind? It is because they do not believe in anything at all. When

other people say they have seen something, these people might say, "That is not true. There is no such thing!" Accordingly, such people eventually lose their eyesight. The retribution is inconceivable.

#### [Postscript] Upāsikā Tan Guo Shi (Madalena):

Cai Guo Su is indeed someone with roots of goodness. This could be the result of the cultivation in her past lives. As such, she could enter into deep samadhi. One day during a seven-day session of reciting Amitabha, after we sat down to recite "Amitabha" for around ten to fifteen minutes, we started meditating while reciting silently. When the bell was rung to signal the end of the meditation sit, everyone stood up for walking meditation except Guo Su. Someone was about to poke Guo Su, but the Venerable Master said, "Do not touch her." Guo Su stayed in deep samadhi for about half an hour. If the Master did not hit the bell, she would have remained in samadhi. Guo Su could see situations of past lives. Sometimes the Venerable Master would ask her to share her experiences, or he would ask her to enter samadhi and check out the causes and conditions of an individual.

待續

To be continued